

## I' vo piangendo

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* CCCLXV (365)

Giaches de Wert (1535-1596)

*Il secondo libro de madrigali à 5 voci* (Girolamo Scotto press, Venice, 1561)

Canto I' vo pian - gen - - - do, i' vo pian - gen - do

Alto I' vo pian - gen - do, i' vo pian - gen -

Quinto I' vo pian - gen - - do

Tenore I' vo pian - gen - do, i' vo pian - gen - -

Basso I' vo pian - gen -

10 i miei pas - sa - ti tem - - pi I quai po - si in a - mar co - sa mor - ta - le, i  
 d'i miei pas - sa - ti tem - - pi I quai po - si in a - mar, i quai po - si in a -  
 i miei pas - sa - ti tem - - pi I quai po - si in a - mar co - sa mor - ta - le, i quai po -  
 do - - - do i miei pas - sa - ti tem - - pi I quai po - si in a - mar co -  
 do, i miei pas - sa - ti tem - - pi I quai po - si in a - mar co - sa mor - ta -

20 quai po - si in a - mar co - sa mor - ta - le, Sen - za le - var - mi a vo - lo, a - ven - d'io l'a -  
 mar co - sa mor - ta - - le, Sen - za le - var - mi a vo - - - lo, a -  
 si in a - mar co - sa mor - ta - le, Sen - za le - var - mi a vo - - - lo,  
 sa mor - ta - - le, Sen - za le - var - mi a vo - lo, a - ven - d'io l'a -  
 le, Sen - za le - var - mi a vo - lo, a - ven - d'io l'a - le,

25 # 30

le, Per dar for - se di me non bas - si e - sem - pi, non bas - si e - sem -  
 ven - d'io l'a - le, Per dar for - se di me non bas - si e - sem - pi, non bas -  
 a - ven - d'io l'a - le, Per dar for - se di me non bas - si e - sem -  
 le, Per dar for - se di me non bas - si e - sem - pi, non bas - si e - sem -  
 a - ven - d'io l'a - le, Per dar for - se di me, per dar for - se di me non bas - si e - sem -

35 # 40

pi. Tu che ve - di i miei ma - li in - de - gni et em - pi, Re del  
 - si e - sem - pi. Re del cie -  
 pi. Tu che ve - di i miei ma - li in - de - gni et em - pi, Re del  
 - si e - sem - pi. Tu che ve - di i miei ma - li in - de - gni et em - pi, Re del cie -  
 pi. Re del cie -

45

cie - lo, in - vi - si - bi - l'e im - mor - ta - le,  
 l'in - vi - si - bi - l'e im - mor - ta - le, in - vi - si - bi - l'e im - mor - ta - le, Soc - cor -  
 cie - lo, in - vi - si - bi - l'e im - mor - ta - le, Soc - cor -  
 lo, in - vi - si - bi - l'e im - mor - ta - le, e im - mor - ta - le, Soc - cor -  
 lo, in - vi - si - bi - l'e im - mor - ta - le, Soc - cor -

50 55

Soc - cor - ri a l'al - ma di - svi - a - ta e fra - le, E'l suo de -  
 ri a l'al - ma, soc - cor - ri a l'al - ma di - svi - a - ta e fra - le, E'l suo de - fec - to di tua gra - tia a -  
 ri a l'al - ma, soc - cor - ri a l'al - ma di - svi - a - ta e fra - le, E'l suo de - fec - to di tua gra - tia a -  
 ri a l'al - ma, soc - cor - ri a l'al - ma di - svi - a - ta e fra - le, E'l suo de -  
 ri a l'al - ma, soc - cor - ri a l'al - ma di - svi - a - ta e fra - le,

60 65

fec - to di tua gra - tia a - dem - pi, e'l suo de - fec - to di tua gra - tia a - dem - pi.  
 dem - pi, e'l suo de - fec - to di tua gra - tia a - dem - pi, e'l suo de - fec - to di tua gra - tia a - dem - pi.  
 dem - pi, e'l suo de - fec - to di tua gra - tia a - dem - pi, e'l suo de - fec - to di tua gra - tia a - dem - pi.  
 fec - to di tua gra - tia a - dem - pi, e'l suo de - fec - to, e'l suo de - fec - to di tua gra - tia a - dem - pi.  
 E'l suo de - fec - to di tua gra - tia a - dem - pi, di tua gra - tia a - dem - pi.

I' vo piangendo i miei passati tempi  
 i quai posi in amar cosa mortale,  
 senza levarmi a volo, abbiend'io l'ale,  
 per dar forse di me non bassi esempi.  
 Tu che vedi i miei mali indegni et empi,  
 Re del cielo invisibile immortale,  
 soccorri a l'alma disviata e frale,  
 e l suo defecto di tua gratia adempi.

Petrarca 147

I go weeping for my time past,  
 that I spent in loving something mortal,  
 without lifting myself in flight, for I had wings  
 that might have freed me for spaces not so low.  
 You who see my shameful and impious sins,  
 King of Heaven, invisible, immortal,  
 help this frail and straying soul,  
 and mend its defects through your grace.

A.S. Kline (©2004, used with permission)